



## برتوكول تعاون بين

### جامعة الدول العربية والمنظمة الفرانكفونية

إن الأمين العام لجامعة الدول العربية والأمين العام لمنظمة الفرانكفونية. إذ يعتبران أن جامعة الدول العربية والفرانكفونية من المنظمات الدولية العاملة بصفة أساسية في مجال تنسيق التشاور والتعاون بين الدول الأعضاء. واقتناعاً منهما بالدور المتنامي الذي يتعين علي المنظمات الإقليمية أن تضطلع به في المجال الدولي وكذلك بضرورة السهر علي احترام التنوع الثقافي والتعددية اللغوية باعتبارها عناصر أساسية في التعاون المتعدد الأطراف وفي تعزيز الديمقراطية في المجتمع الدولي. إذ يؤكدان مجدداً رغبتهما في إعلاء مثل السلام والتنمية والتعاون الدولي وفقاً لمبادئ ميثاق جامعة الدول العربية وميثاق الأمم المتحدة. ويؤكدان رغبتهما في إيلاء أهمية خاصة لتنمية أواصر التعاون بين مختلف المجموعات الإقليمية. ويذكران بالروابط التاريخية والثقافية التي تربط بين الدول العربية وأفريقيا كما يؤكدان رغبتهما المشتركة في إيلاء أهمية قصوى لدعم مسيرة التنمية في أفريقيا. وحيث أن عدداً من الدول هي في أن واحد أعضاء في جامعة الدول العربية وأعضاء في المجموعة الفرانكفونية. فقد اتفقا علي تكثيف تعاونهما بهدف زيادة الفائدة التي تعود علي الدول الأعضاء بهما من أنشطتهما في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية، وذلك في إطار مصالحهما المشتركة، وفقاً للأحكام التالية:

#### المادة الأولى

##### تبادل المعلومات والتمثيل والتشاور

1- مع مراعاة التدابير التي قد تقتضيها سرية بعض الوثائق والمعلومات يتم التعاون بين الطرفين كلما دعت الحاجة في مجال تبادل المعلومات والوثائق والأنشطة التي تتم في إطار هذا البروتوكول.



- 2- يقوم كل طرف بدعوة الطرف الآخر إلي إيفاد ممثليه للمشاركة بصفة مراقب في المؤتمرات والاجتماعات التي ينظمها حول المسائل ذات الاهتمام المشترك وذلك وفقا للأنظمة والإجراءات المعمول بها لدي كل منهما.
- 3- يجري الطرفان كلما كان ذلك مرغوبا فيه ومفيدا مشاورات حول المسائل ذات الاهتمام المشترك وكذلك الموضوعات المتصلة بالتعاون فيما بينهما.

### المادة الثانية

#### سبل التعاون

- 1- يجوز للطرفين أن يتفقا علي إعداد وتنفيذ مشروعات تعاون مشتركة وذلك في إطار أنشطتهما المتبادلة.
- 2- يتم وضع تصور للمشاريع المشتركة وتنفيذها وفقا لترتيبات محددة تتضمن التدابير العملية والفنية والمالية لمشاركة كل من الطرفين طبقا لرؤية واضحة.

### المادة الثالثة

#### نفاذ وتعديل وتنفيذ البرتوكول

- 1- يدخل هذا البرتوكول حيز النفاذ فور التوقيع عليه.
  - 2- يجوز تعديل هذا البروتوكول بموافقة الطرفين.
  - 3- يتشاور الأمين العام لجامعة الدول العربية والأمين العام للفرانكفونية بصفة منتظمة بهدف ضمان تعاون وتواصل فعال بين المنظمين ويجوز لهما عند الاقتضاء الاتفاق علي ترتيبات إضافية.
- وإثباتا لما تقدم، وقع الأمين العام لجامعة الدول العربية والأمين العام للفرانكفونية علي هذا البرتوكول في نصه بكل من اللغتين الفرنسية والعربية ولكل منهما ذات الحجية.
- وقع البرتوكول في مدينة القاهرة يوم الثلاثاء الموافق 21 ابريل (نيسان) 1998.

عن جامعة الدول العربية

عن المنظمة الفرانكفونية

الأمين العام

السكرتير العام

لجامعة الدول العربية

د. بطرس بطرس غالي